

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ ПРИ РАБОТЕ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

В.В. Гайворонская

Факультет международного образования НТУ «ХПИ»

Современная методика РКИ, наряду с решением учебных задач – обучению языковой системе, речевой деятельности – в качестве основной цели выдвигает обучение речевому общению. Речевое общение – это обмен текстами, порождение и восприятие текстов. Основная цель овладения иностранным языком – это умение порождать тексты, максимально корректные с точки зрения норм, принятых в данном лингвосоциокультурном окружении, и умение адекватно понимать тексты на данном языке. Сегодня методика обучения РКИ определяет статус текста как одной из основных единиц обучения в языковом учебном процессе [1, 380].

Текст на занятиях по РКИ выступает почти всегда организующим началом.

Чтобы понять текст, необходимо знание использованной в ней грамматики. Методически правильным будет предлагать учащимся тексты, содержащие известные им грамматические формы и конструкции, которые они смогут использовать как опоры для понимания текста, так и для воспроизведения его. Необходимо также объяснение лексического наполнения грамматических конструкций. В процессе этой работы учащиеся могут использовать имеющиеся у них языковые знания и приобретать новые. При чтении текста, работы с ним происходит активная речевая деятельность студентов, совершенствуются навыки аналитического чтения. На занятиях происходит постоянная практика во всех видах речевой деятельности: чтении, говорении, аудировании, письме: это ответы на вопросы преподавателя, вербализация собственных вопросов, мыслей, оценок, выводов, суждений. Также важно продумать место и роль страноведческой информации в формировании общего смысла данного текста, необходимость создания комплекса заданий и вопросов.

Общепринятыми критериями отбора художественного текста в иноязычной

аудитории являются следующие:

- 1) насыщенность текста лексическими единицами и грамматическими структурами, способными обогащать устную и письменную речь учащихся;
- 2) языковая и смысловая доступность текста;
- 3) соответствие темы художественного текста определённой коммуникативной теме курса.

Художественный текст, как известно, является высшим проявлением свойств естественного языка. В его лингвистической структуре воплощаются особенности живой речи, литературной нормы языка и искусства. Методически ценные лингвистические характеристики художественного текста:

- а) письменная тенденция слова реализовать все свои семантические потенции;
- б) многообразие форм контекстно-вариативного членения текста;
- в) информативная насыщенность;
- г) метафоричность.

Общие лингвокоммуникативные критерии отбора художественных текстов могут быть такие:

- 1) страноведческая значимость в тексте психологических ситуаций, возможность "выхода" на их основе в абстрактные темы, в дискуссии;
- 2) коммуникативная ценность образа героя, наличие в структуре образа общечеловеческого значения, вне зависимости от времени действия, описанного в тексте;
- 3) представленность в тексте значительного числа лингвистических параметров, относимых к художественной речи;

Такой жанр художественного произведения, как рассказ, наиболее подходит для работы на занятиях по РКИ. Потому что он, как правило, имеет ограниченное число персонажей и одну сюжетную линию. Рассказы А.П. Чехова обладают почти всеми свойствами, необходимыми для чтения в иноязычной аудитории:

- 1) они имеют познавательно-воспитательное значение;
- 2) тематически принадлежат к кругу изученных лексических тем;
- 3) проблемы, поднятые А.П. Чеховым, являются общечеловеческими;

4) жизненные ситуации, описанные в рассказах, стимулируют студентов к высказыванию по данной теме, к спорам и дискуссиям.

Для примера работы над рассказами А.П. Чехова нами был выбран рассказ "Жених" [2].

«Человек с сизым носом подошёл к колоколу и нехотя позвонил. Публика, дотоле спокойная, беспокойно забегала, засуетилась... По платформе затарахтели тележки с багажом. Локомотив прицепили к вагонам. Послышались прощания, громкие всхлипывания, женские голоса...

Около одного из вагонов второго класса стояли молодой человек и молодая девушка. Оба прощались и плакали.

– Прощай, моя прелесть! – говорил молодой человек, целуя девушку в белокурую головку. – Прощай! Я так несчастлив! Ты оставляешь меня на целую неделю! Для любящего сердца это целая вечность! Прощай... Утри свои слёзки... Не плачь...

Из глаз девушки брызнули слёзы; одна слезинка упала на губу молодого человека.

– Прощай, Варя! Кланяйся всем... Ах, да! Кстати.. Если увидишь там Мракова, то отдай ему вот эти вот эти... Не плачь, душечка... Отдай ему вот эти двадцать пять рублей...

Молодой человек вынул из кармана четвертную и подал её Варю.

– Я ему должен... Ах, так тяжело!

– Не плачь, Петя. В субботу я непременно приеду... Ты же не забывай меня...

Белокурая головка склонилась на грудь Пети.

– Тебя? Тебя забыть? Разве это возможно?

Ударил второй звонок. Петя сжал в своих объятиях Варю, замигал глазами и заревел, как мальчишка. Варя повисла на его шее и застонала. Вошли в вагон.

– Прощай, милая! Прелесть! Через неделю!

Молодой человек в последний раз поцеловал Варю и вышел из вагона. Он стал у окна и вынул из кармана платок, чтобы начать махать... Варя впиалась в его лицо своими мокрыми глазами...

– Зайдите в вагон! – скомандовал кондуктор. – Третий звонок! Прошу вас!

Ударил третий звонок. Петя замахал платком. Но вдруг лицо его вытянулось... Он ударил себя по лбу и как сумасшедший вбежал в вагон.

– Варя! – сказал, задыхаясь. – Я дал тебе для Мракова двадцать пять рублей... Голубчик... Расписочку дай! Скорей! Расписочку, милая! И как это я забыл?

– Поздно, Петя! Ах! Поезд тронулся!

Поезд тронулся. Молодой человек выскочил из вагона, горько заплакал и замахал платком.

– Пришли хоть по почте расписочку! – крикнул он кивавшей ему белокурой головке.

"Ведь этакий я дурак! – подумал он, когда поезд исчез из вида. – Даю деньги без расписки. А? Какая оплошность, мальчишество! (Вздых). К станции, должно быть, подъезжает теперь, голубка!»

Работа над текстом включала следующие этапы:

I. Информация преподавателя о А.П. Чехове и его творчестве.

II. Предтекстовая работа с лексикой, представленной в тексте.

III. Чтение рассказа студентами в аудитории.

IV. Проверка понимания содержания текста:

1. В рассказе много диалогов и описаний эмоционального состояния персонажей, благодаря которым хорошо раскрыты характеры героев и их переживания. Какими средствами этого достигает автор?

2. Дайте краткие характеристики героям произведения.

3. Какие места в рассказе вам понравились и почему?

4. Представьте, что могло произойти с персонажами в дальнейшем. Расскажите об этом.

5. Что может этот рассказ рассказать об авторе?

6. Дайте название рассказу и попробуйте его обосновать.

7. Домашнее задание. Нарисуйте рисунок-ассоциацию, рисунок-символ или рисунок-впечатление от прочитанного рассказа. Объясните, что вы нарисовали и почему (следует отметить, что во время выполнения этого задания развива-

ются креативные способности студентов, рождается самостоятельное суждение, происходит выход в свободную коммуникацию, сначала в виде ответов на вопросы преподавателя и товарищей, а затем и в виде монолога).

Поскольку природа художественного восприятия литературного произведения субъективна, каждый учащийся как реципиент в процессе чтения и анализа текста выстраивает своё видение прочитанного, создаёт свою собственную интерпретацию произведения. Нам представляется, что основными задачами преподавателя при работе с художественными текстами являются следующие:

1) формирование речевых умений:

а) умение адекватно понимать эмоциональное содержание произведения;

б) умение содержание произведения передать своими словами;

в) умение сформулировать самостоятельно суждение о персонажах, произведении, основной идеи.

2) Формирование языковой, страноведческой и межкультурной компетенции учащихся.

3) Межкультурная компетентность иностранных студентов проходит путь поэтапного формирования, и именно с учётом данной компетенции и должна протекать работа с литературными текстами.

Литература:

1. Кулибина Н.В. О тексте как ресурсе обучения речевому общению на практических занятиях по РКИ// Русский язык и литература: проблемы обучения и преподавания в школе и вузе: С. науч. тр. К. 2009. – 440 с.

2. Сборник текстов для занятий по русскому языку как иностранному на подготовительном факультете. – Х., 1993. – С. 11–1.2

ЗАЯВКА

на участие в конференции

Фамилия _____ Гайворонская _____

Имя _____ Виктория _____

Отчество _____ Владимировна _____

Место работы _____ НТУ "ХПИ" _____

Учёное звание _____ доцент НТУ "ХПИ" _____

Учёная степень _____ – _____

Должность _____ доцент кафедры гуманитарных наук ФМО НТУ "ХПИ" _____

Контактный телефон / факс _____ дом. 337–12–03 _____

Адрес для переписки _____ 61202, г. Харьков, пр. Л.Свободы, 28, кв. 32 _____

Электронная почта _____ v.gaivoronskaya@gmail.com _____

Название доклада _____ Формирование языковой и межкультурной _____

_____ компетенции учащихся при работе с художественным текстом на _____
_____ занятиях по РКИ _____